ABSTRACT

This research investigates the strategies employed to translate English cultural expressions into Indonesian, focusing on Volume 1 of Little Women by Louisa May Alcott. The Objectives of this research are to identify the types of cultural words found in novels and the translation strategies applied by the translator. This research employed a descriptive qualitative research method. The researcher selected the data that are interesting and potentially challenging to translate. The analysis involved reading the source text and the target text, identifying cultural words, and classifying them into categories based on Peter Newmark's theory. This research shows 31 data selected of cultural words in the novel. In addition, five categories of cultural words, as proposed by Peter Newmark, were identified: Ecology, Material Culture, Social Culture, Social Organization, and Gesture/Habits. For the translation strategies, the researcher combined simplified versions of Newmark's translation strategies as interpreted by Benny Hoed and strategies translation proposed by Molina and Albir. The result reveals several translation strategies that used by the translators: Exotic, Loan, Calque, Literal Translation, Adaptation, Generalization, Modulation, and Amplification. Translation is deeply influenced by culture and time, requiring strategies as the bridge for languages and cultural differences. A culturally aware approach ensures accurate meaning transfer across languages and contexts.